

The 29th edition of the International Film Festival of Kerala is coming to a resplendent close after seven days of vibrant cinematic celebration, leaving an indelible imprint on the cultural fabric of the state. A confluence of filmmakers, artists, and cinephiles from across the globe, the festival stood as a powerful testament to the transformative potential of cinema, uniting diverse voices and narratives under one roof. With its carefully curated selection of films, thought-provoking discussions, and inclusive initiatives, the IFFK once again solidified its reputation as a beacon of artistic excellence and an enduring celebration of storytelling.

The Nishagandhi Auditorium will host the festival's closing ceremony, graced by esteemed dignitaries and special guests at 6 pm. The Minister for Culture, Saji Cherian, will deliver the presidential address, while Chief

Minister Pinarayi Vijayan will officially inaugurate the ceremony. Director of the Department of Culture, Dr. Divya S. Iyer IAS, will deliver the welcome address, followed by an introductory speech from Prem Kumar, Chairman of KSCA.

Chief Minister Pinarayi Vijayan will present the Spirit of Cinema Award to filmmaker Payal Kapadia. Armenian filmmakers and actors Serge Avèdikian and Nora Armani will be honoured by Minister for Revenue and Housing K Rajan, and Minister for General Education and Labour V Sivankutty. KSCA Secretary C. Ajoy will announce the winners of the K.R Mohanan Award, NETPAC Award, FIPRESCI Award and official awards which will be presented by the Chief Minister.

Minister V Sivankutty will present the Audience Prize. Minister K Rajan and V.K Prasanth MLA will present tokens

of appreciation to the distinguished jury members.

Golda Sellam, Curator of the 29th IFFK, will introduce the International Jury, while Mayor Arya Rajendran will present the Media Awards, and Adv. D. Sureshkumar will give the Theatre Awards. KSFDCA Chairman Shaji N Karun and Kerala Cultural Activists Welfare Fund Board Chairman K Madhupal will also be present at the ceremony. Filmmaker and KSCA General Council Member Sohan Seenulal will conclude the ceremony with a vote of thanks and officially announce the 30th edition of IFFK.

As the curtains fall on this year's festival, the IFFK bids a fond farewell to its audiences with the promise of a triumphant return, once again poised to inspire imaginations, bridge cultures, and celebrate the timeless magic of the silver screen. •



**DAY 8**  
20 Dec/Fri

Official Daily  
Bulletin

29

**iffk**

International  
Film Festival  
of Kerala 2024

13-20 Dec. 2024  
Thiruvananthapuram

Organised by  
Kerala State  
Chalachitra Academy

On behalf of  
Department of Cultural Affairs  
Government of Kerala

**A Triumphant  
Curtain  
Call for the  
29th IFFK**



# Audience POLL

The Audience Poll for the 29th IFFK will end at 2.30 pm today. Vote for your favourite film now!

SMS Format: IFFK<space> Film Code to 56070

IFFK Mobile App / through <https://registration.iffk.in>

Code	Movie
IC001	<b>An Oscillating Shadow</b> / Una sombra oscilante
IC002	<b>Body</b> / Body
IC003	<b>East of Noon</b> / East of Noon
IC004	<b>Elbow</b> / Ellbogen
IC005	<b>FEMINIST FATHIMA</b> / ഫെമിനിസ്റ്റി ഫാത്തിമ
IC006	<b>HUMAN I ANIMAL</b> / ANIMAL I HUMANO
IC007	<b>Linda</b> / Linda
IC008	<b>Malu</b> / Malu
IC009	<b>Me, Maryam, the children and 26 others</b> / Man, Maryam, Bacheha va 26 Nafare Digar
IC010	<b>Memories of a Burning Body</b> / Memorias de un cuerpo que arde
IC011	<b>Rhythm of Dammm</b> / Dammm
IC012	<b>The Hyperboreans</b> / Los hiperbóreos
IC013	<b>The Other Side</b> / Appuram
IC014	<b>Underground Orange</b> / Bajo Naranja



# Breaking the Glass Ceiling: The Female Gaze in Indian Cinema

The Female Voices Panel at the 29th International Film Festival of Kerala brought together four remarkable women who have shaped and continue to influence Indian independent cinema: Rima Das, Anasuya Sengupta, Kani Kusuruti, and Fowsiya Fathima. The session was moderated by Golda Sellam, the festival's curator. Held on the seventh day of the festival at Hotel Horizon, the panel explored the evolving role of women in the industry, reflecting on both personal experiences and the broader landscape of cinema. Rima Das, known for her film *Village Rockstars*, shared her journey as a

self-taught filmmaker. "I didn't dare to ask for help since I came from a humble background. I fell in love with cinema, and that's why I understood I should enjoy the process," she said. Despite facing challenges in the commercial aspects of filmmaking, she remains passionate about the craft, learning through the works of legendary filmmakers. Anasuya Sengupta highlighted the unique perspective women bring to cinema. "There's a different flavour to the female gaze," she asserted, noting how women's leadership in filmmaking has enriched the industry. She also expressed optimism about the growing

presence of female writers, who are creating more complex, fully realised female characters. Kani Kusuruti reflected on the progress women have made in the industry, mentioning the surge in female filmmakers and technical crew. "It's a continuous process of years of hard work," she emphasised. The panel also touched upon the concept of the glass ceiling. Fowsiya explained, "It's very real - you put in a lot of effort but end up getting no credit," while Kani hoped that increasing recognition would make the filmmaking journey smoother for future generations of women filmmakers. •

Sreedevi A.S



# Cinema is a Mirror of Struggles and Communities Meet the Director

The seventh day of the 29th IFFK witnessed an engaging Meet the Director session at the Tagore Theatre premises, bringing together filmmakers from diverse backgrounds, each sharing their unique experiences and perspectives on cinema. Jithin Issac Thomas, the director of *Patth*, expressed his delight in being part of the festival, a sentiment echoed by all participants who valued the platform IFFK provides for independent and meaningful cinema. Fazil Muhammed, the director, writer, and editor of *Feminichi Fathima*, reflected on the deeply personal connection he shared with his debut film. Hailing from Ponnani, Fazil drew inspiration from his own community, bringing to light the struggles of Muslim women through the lens of

his storytelling. "I could relate to the film only because I come from this community", he shared, adding that social media played a role in exposing narratives of oppression that often remain unheard. The filmmaker spoke candidly about witnessing similar struggles within his own family, experiences that shaped the emotional core of the film. He also acknowledged the collective support of his neighbours and community members, who stood by him throughout the filmmaking process, underscoring the collaborative spirit behind the work. Ahmed Kamal, an actor in the film *East of Noon*, brought forward a perspective on the challenges faced by filmmakers in Egypt. Written and directed by Hala Elkoussy, the 109-minute film was produced as a

collaborative effort between Egypt and the Netherlands. Kamal, who is also an acting coach and Arabic speaker, shared his admiration for the festival, describing it as a truly special experience. Visiting Kerala for the first time, he acknowledged the struggles of producing quality films in Egypt, where stringent censorship often stifles creative expression. "It is hard to find a producer in Egypt", he admitted, though he remained optimistic about the learning and growth such challenges bring to the filmmaking process. The session, moderated by Meera Sahib, concluded with a heartfelt vote of thanks delivered by Balu Kiriayath, marking yet another enriching chapter in the festival's celebration of cinema. •

In a world where the noise of society often drowns the voices of those most in need of being heard, *All We Imagine As Light* by Payal Kapadia emerges as a quiet yet profoundly powerful statement on the resilience of women. The film takes us into the lives of three women navigating the complexities of an unknown city, where each frame pulses with a delicate balance of vulnerability and strength. Through their journeys, we witness how women, often tethered by the absence of men, carve out spaces of their own, finding moments of liberation amidst chaos. What sets *All We Imagine As Light* apart is its raw, unfiltered portrayal of the internal battles women face. It does not shy away from the complexities of relationships, identity, and the societal pressures that shape these women's lives. The film resonates deeply with those who have lived away from home, particularly women grappling with the absence of familiar faces and places. Through this lens, the narrative becomes not

# All We Imagine As Light: A Poetic Ode to Human Emotions

just a story, but a reflection of the emotional realities that many women experience in their everyday lives. The film's visual language is its essence. The contrasts between urban anonymity and the solace of nature create a powerful narrative of emotional healing. Harsh cityscapes, with their relentless pace, juxtapose beautifully with the serene, sunlit spaces of Ratnagiri, where the characters find moments of reflection. This interplay of light and shadow mirrors the emotional landscape of its protagonists - fragmented yet yearning for wholeness. At its core, *All We Imagine As Light* is a meditation on freedom - freedom from societal constraints, freedom to dream, and freedom to embrace one's own imperfections. It's a poetic ode to the resilience and complexity of the human spirit, reminding us that even in the darkest corners of existence, light has the power to transform and illuminate. •

Anugraha Shaji



# A Cinematic Experience of Inclusion

The 29th IFFK hosted a special screening of *Kalam Standard 5B* for the differently abled students of the Different Arts Centre at the viewing room of Kerala Film Market. The screening was facilitated by the film's producer and actor, Tom Jacob, who extended the invitation to the children.

Directed by Liju Mithran Mathew, *Kalam Standard 5B* touches on themes of family and identity. Dr. Anil Kumar, Director of the Different Arts Centre, emphasised the importance of exposing students to diverse films and highlighted the institution's commitment to nurturing their talents.

The students, thrilled by their first visit to IFFK, expressed excitement at watching films on the big screen. This year's IFFK continues its focus on intersectionality and inclusivity, with facilities such as ramps and sign language interpretation ensuring accessibility for all. •

Hanna H Beyline



The 29th edition of the International Film Festival of Kerala showcased seven films in the Restored Classics Category. This year's lineup included two internationally acclaimed films, *Seven Samurai* and *Black Gold White Devil*, restored in 4K. The restored versions of Indian films like *Mahanagar*, *Māyā Miriga* and *Ghatasradha* were also presented before the audience. The festival also showcased two Malayalam classics, *Kavyamela* and *Ormakalundayirikanam*, restored in 2K by the Kerala State Chalachitra Academy.

introducing audiences to the rich history of cinema. By showcasing restored classics, IFFK ensures that these films are accessible to new audiences and can be enjoyed in their original form. Classic films reflect the social, cultural, and political contexts of their time and provide a space to reflect on these historical and cultural aspects through the perspective of cinema.

Restoring and preserving films that have been damaged over time is an initiative undertaken by the Kerala State Chalachitra Academy to safeguard the cinematic legacy. The Academy has successfully restored

several iconic films, including *Olavum Theeravum* (1969), *Vastuhara* (1991), *Vavanika* (1982) and *Bhoothakannadi* (1997). Many more films are in the pipeline, ensuring that these cinematic treasures are preserved for future generations.

Many classic films, such as J.C Daniel's *Vigathakumaran*, the first Malayalam silent film, and *Balan*, the first Malayalam talkie film, were lost or forgotten over time. The efforts taken by Kerala State Chalachitra Academy to restore movies go a long way in preserving and celebrating our cinematic heritage. •

Anu Dikshitha K S

# Restored Classics

## A Celebration of Cinematic Heritage



# മേളയെ ജനകീയമാക്കിയ ഡെലിഗേറ്റിന് നന്ദി

ലോകസിനിമയിൽ അനനിമിഷം ഉണ്ടാകുന്ന പരീക്ഷണങ്ങൾ, നവതരംഗങ്ങൾ തുടങ്ങിയവയെല്ലാം മലയാളിക്ക് പരിചയപ്പെടുത്തിയത് കേരള രാജ്യാന്തര ചലച്ചിത്രമേളയാണ്. വിവിധ രാജ്യങ്ങളിൽനിന്നുള്ള 177 സിനിമകൾ മേളയിൽ പ്രദർശിപ്പിച്ചു. ഈ രാജ്യങ്ങളെയെല്ലാം അടുത്തറിയാൻ ഇതിലൂടെ കഴിഞ്ഞു. ഒരു സിനിമ ആ രാജ്യത്തിന്റെ സംസ്കാരം, ജീവിതരീതി, കാഴ്ചകൾ, ഭൂപ്രകൃതി, ചരിത്രം തുടങ്ങി സർവ്വ സവിശേഷതകളുടെയും പ്രതിഫലനമാണ്. സിനിമയെന്നത് കാഴ്ചയ്ക്കപ്പുറം നാളത്തേക്ക് വേണ്ടിയുള്ള ചരിത്രരേഖയുടെ സമഗ്രമായ അടയാളപ്പെടുത്തൽ കൂടിയാണ്. സമകാലിക പ്രശ്നങ്ങൾ ചർച്ച ചെയ്യുന്ന സിനിമകളിലൂടെ ലോകത്തെ അറിയാൻ മേള സഹായകരമായി. മനുഷ്യരുടെ പോരാട്ടത്തിനോടും ചെറുത്തുനിൽപ്പിനോടും ഐക്യദാർഢ്യം പ്രകടിപ്പിക്കാൻ ഐ.എഫ്.എഫ്.കെ ശ്രദ്ധിക്കാറുണ്ട്. ഐ.എഫ്.എഫ്.കെയുടെ സാമൂഹിക പ്രതിബദ്ധതയുടെ അടയാളമായി സിനി സ്റ്റഡ് എന്ന രക്തദാനപരിപാടി മാറി. ലോകമെമ്പാടുമുള്ള മനുഷ്യർ ഒന്നാണെന്ന മാനവികതയുടെ മഹാചിന്ത ഉയർത്തുന്നു എന്നതാണ് അന്താരാഷ്ട്ര ചലച്ചിത്രമേളയുടെ ഏറ്റവും വലിയ പ്രസക്തി. •

**പ്രോക്മാർ**  
ചെയർമാൻ, കേരള സംസ്ഥാന ചലച്ചിത്ര അക്കാദമി

ലോകസാംസ്കാരിക ഭൂപടത്തിൽ ഐ.എഫ്.എഫ്.കെ നേടിയ ഇടം അതുയർത്തിപ്പിടിക്കുന്ന രാഷ്ട്രീയ നിലപാടിനോട് കടപ്പെട്ടിരിക്കുന്നു. പുരോഗമനപരമായ ആ രാഷ്ട്രീയപ്രതലത്തെ ഒന്നുകൂടി ഊട്ടിയുറപ്പിക്കുകയാണ് ഈ മേള. കേരള സർക്കാരിന്റെ സ്മിപക്ഷ സമീപനങ്ങളുടെ പ്രതിഫലനമായി മേള മാറി. രണ്ടാമത് ഫിലിം മാർക്കറ്റിന്റെ വിജയം മേളയിൽ ഭാവിയിലേക്കുള്ള വലിയ സാധ്യതകളുടെ ചുവടുവയ്പുകളാണ്. മലയാള സിനിമയുടെ ശൈശവദശ മുതൽ എൺപതുകളുടെ തുടക്കം വരെ തിരശീലയിൽ തിളങ്ങിയ 21 മുതിർന്ന നടന്മാരെ ആദരിച്ച *മരണിപ്പൊരിക്കലും* എന്ന പരിപാടിയും മലയാള സിനിമയിലെ മൺമറഞ്ഞ മഹാപ്രതിഭകൾക്ക് ആദരവർപ്പിച്ചുകൊണ്ടുള്ള *സൂതിരി പത്രയാണവും* വേറിട്ട അനുഭവമായി. ഐ.എഫ്.എഫ്.കെയുടെ 29-ാം പതിപ്പ് ശക്തമായ രാഷ്ട്രീയ ഉള്ളടക്കമുള്ള മേളയെന്ന നിലയിൽ ചരിത്രത്തിൽ ഇടംപിടിച്ചു. കേരള സർക്കാറും സാംസ്കാരിക വകുപ്പും അഗാധമായ പിന്തുണയാണ് ഇത്തവണയും മേളയ്ക്ക് നൽകിയത്. മേളയുടെ വിജയത്തിനായി പ്രവർത്തിച്ച എല്ലാവർക്കും ചലച്ചിത്ര അക്കാദമിയുടെ പേരിലുള്ള നന്ദി അറിയിക്കുന്നു. നമ്മൾ യാത്ര തുടരുകയാണ്. •

**സി അജോയ്**  
സെക്രട്ടറി, കേരള സംസ്ഥാന ചലച്ചിത്ര അക്കാദമി



# ഐ.എഫ്.എഫ്.കെ സിനിമയെ പുതുക്കിപ്പണിയുന്ന ഇടം ഓപ്പൺ ഫോറം

29-ാമത് ഐ.എഫ്.എഫ്.കെയുടെ ഭാഗമായി അവസാന ഓപ്പൺ ഫോറം "ആഗോളവൽകരിക്കപ്പെട്ട സിനിമയുമേളകൾ സമകാലിക സിനിമയിൽ വഹിക്കുന്ന പങ്ക്" എന്ന വിഷയത്തിൽ നടന്നു. ചലച്ചിത്ര മേളകളിലൂടെ തുടങ്ങിയ തന്റെ സിനിമ ജീവിതത്തെ കുറിച്ച് സംവിധായിക റിമാ ദാസ് പറഞ്ഞു. ആദ്യകാലങ്ങളിൽ വലിയ ബജറ്റ് സിനിമകൾ തന്റെ സ്വപ്നമായിരുന്നില്ലെന്നും കലാസൃഷ്ടി എന്ന നിലയിൽ മാത്രമാണ് സിനിമയെ കണ്ടുതന്നെ അവർ പറഞ്ഞു. 'ആക്ട് ഗ്ലോബൽ, തിങ്ക് ലോക്കൽ' എന്ന പാടിക്ക് ജസ്റ്റിസിന്റെ വാക്കുകളെ ഉദ്ധരിച്ചാണ് റിമ തന്റെ സിനിമാപ്രയാണത്തെ വിശദീകരിച്ചത്.

വിവിധ കാഴ്ചപ്പാടുകളുള്ള ജനങ്ങൾ ഒത്തുകൂടുന്ന ചലച്ചിത്രമേളകൾ സ്വപ്നം കാണാനുള്ള ഇടം കൂടിയാണെന്ന് ചലച്ചിത്ര അക്കാദമി ചെയർമാൻ പ്രോക്മാർ പറഞ്ഞു. ചലച്ചിത്രമേള ഡെലിഗേറ്റുകളുടെ ഉത്സവമാണ്. അവരാണ് മേളയെ വിജയിപ്പിക്കുന്നത്. ജനാധിപത്യപരമായ ബന്ധമാണ് ഡെലിഗേറ്റുകളുമായി ഉള്ളതെന്നും അവരുടെ ഇഷ്ടാനിഷ്ടങ്ങൾ മനസ്സിലാക്കി കൂടുതൽ സൗകര്യങ്ങൾ ഉറപ്പാക്കുമെന്നും ചലച്ചിത്ര അക്കാദമി സെക്രട്ടറി സി. അജോയ് കൂട്ടിച്ചേർത്തു. ചലച്ചിത്രമേളകൾ സിനിമയുടെ വാണിജ്യപരമായ പ്രചാരണത്തിനുള്ള സഹായകരമാകുന്നുവെന്നും ക്യൂറേറ്ററായ ഫെർണാണ്ടോ ബ്രെണെർ അഭിപ്രായപ്പെട്ടു. മികച്ച സിനിമകൾ കാണിക

ളിലേക്കെത്തിക്കുന്നതിൽ ചലച്ചിത്രമേള ഒരു ജാലകമായാണ് നിലനിൽക്കുന്നതെന്നും അദ്ദേഹം പറഞ്ഞു. സിനിമാപ്രേമികളെയും സിനിമാപ്രവർത്തകരെയും ഒന്നിച്ചുകൊണ്ടുപോയി രണ്ടു വിഭാഗങ്ങളുടെയും ആവശ്യങ്ങൾ നിറവേറ്റാനുള്ള പ്ലാറ്റ്ഫോം ചലച്ചിത്രമേളകൾ ഒരുക്കുന്നുണ്ടെന്ന് മേളയുടെ ക്യൂറേറ്റർ ഗോൾഡ് സെല്ലം പറഞ്ഞു. വിവിധ തലങ്ങൾ നിറഞ്ഞതാണ് തിയേറ്ററിലെ സിനിമാനൂടെ വമനം അത് ഓരോരുത്തർക്കും വ്യത്യസ്തമായിരിക്കുമെന്നും റീജണൽ എഫ്.എഫ്.എസ്.ഐ സെക്രട്ടറി റെജി എം.ഡി നിരീക്ഷിച്ചു. ഡോ. മോഹൻ റോയ് പങ്കെടുത്തു. നിസാം അസാഫ് മോഡറേറ്ററായിരുന്നു. •

KAIRALI	<b>Black Dog</b> Gou zhen/China /106/2024 Dir: Hu Guan	WC	<b>Universal Language</b> /Une langue universelle Canada/89/2024 Dir: Matthew Rankin	WC	No Screening
	9:00 AM	11:30 AM			
SREE	<b>Moon</b> /Mond Austria/92/2024 Dir: Kurdwin Ayub	FG	<b>Gate to Heaven</b> Armenia, Bulgaria, Czechia, France, Germany, Italy, Lithuania/91/2022 Dir: Jivan Avetisyan	CF	No Screening
	9:15 AM	11:30 AM			
NILA	<b>Crossing</b> Denmark, France, Georgia, Sweden, Turkey /106/2024 Dir: Levan Akin	WC	<b>Eighteen Springs</b> Hong Kong SAR PRC, China/126/1997 Dir: Ann Hui	LTA	No Screening
	9:30 AM	12:00 NOON			
KALABHAVAN	<b>Kiss Wagon</b> India/174/2023 Dir: Midhun Murali	MCT	<b>Kill the Jockey</b> /El Jockey Argentina, Mexico, Spain, Denmark, USA Dir: Luis Ortega	WC	No Screening
	9:15 AM	12:30 PM			
TAGORE	<b>Light Falls</b> Georgia, Greece, Germany Albania/97/2023 Dir: Phedon Papamichael	WC	<b>Wait Until Spring</b> Iran/102/2024 Dir: Ashkan Ashkani	WC	<b>Misericordia</b> /Misericorde France, Portugal, Spain/102/2024 Dir: Alain Guiraudie
	9:00 AM	11:15 AM	2:15 PM		



# മേളയുടെ കരുതലും കരുത്തും

**ലോക**മൊന്നാകെ ഒറ്റ സ്ലീനിൽ തെളിയുന്ന മനോഹരമായ അനുഭവമാണ് ഓരോ മേളകളും. ഓരോ തവണയും ഈ ആഘോഷത്തോടൊപ്പം ചേർന്നുനിൽക്കാൻ വരുന്ന ആയിരക്കണക്കിന് സിനിമാസാദകരെ അതിഥികളായി സ്വീകരിക്കുക എന്ന വലിയ ഉത്തരവാദിത്വം സൂക്ഷ്മതയോടെ നിർവ്വഹിക്കുന്നവരാണ് ഓരോ മേളയുടേയും വോളന്റിയർമാർ. 14 തിയേറ്ററുകളിൽ 177 സിനിമകൾക്കായി 13,500 ഓളം ഡെലിഗേറ്റുകൾ രജിസ്റ്റർ ചെയ്ത ഈ മേളയുടെ സുഗമമായ നടത്തിപ്പിന് മുന്നൂറോളം വോളന്റിയർമാർ ആവേശത്തോടെയും ജാഗ്രതയോടെയും തങ്ങളുടെ കർത്തവ്യം നിർവ്വഹിച്ചു എന്നതിനാലാണ് മറ്റു മേളകളെപ്പോലെ തന്നെ ഈ മേളയും ഇത്ര വലിയ വിജയമായി മാറിയത്.

ചലച്ചിത്രരംഗത്തെ മഹാപ്രതിഭകളുടെ ഓർമ്മയ്ക്ക് സംഘടിപ്പിച്ച സ്മൃതിദിനപ്രയാണം ഒരു പുതിയ അനുഭവമായിരുന്നു. മലയാളസിനിമയിലെ മൺമറഞ്ഞ മഹാപ്രതിഭകൾക്കുള്ള ആദരവിന്റെ ഭാഗമായി നെയ്യാറ്റിൻകരയിൽ മലയാള സിനിമയുടെ പിതാവ് ജെ.സി ഡാനിയലിന്റെ സ്മൃതികിടരത്തിന് മുന്നിൽ നിന്ന് ആരംഭിച്ച യാത്ര 127 കിലോമീറ്റർ സഞ്ചരിച്ച് മാനവീയം വിഥിയിൽ ഗാനരചയിതാവും കവിയുമായ പി

യോടയുടെ പ്രതിമയ്ക്ക് മുന്നിൽ സമാപിക്കുമ്പോൾ വോളന്റിയർമാരുടെ അശ്രുതപരിശ്രമം അതിനു പിന്നിലുണ്ടായിരുന്നു.

ചലച്ചിത്രമേളയുടെ ആഘോഷരംഗങ്ങളെ ഇത്രയേറെ ചലനാത്മനമാക്കി മാറ്റാൻ വോളന്റിയർ കമ്മ്യൂണിറ്റിയോടൊപ്പം ചേർന്നുനിന്ന എല്ലാ ഡെലിഗേറ്റുകളേയും സിനിമാപ്രേമികളെയും ഹൃദയത്തോടു ചേർത്ത് അഭിവാദ്യം ചെയ്യുന്നു.

**കെ.എസ് സുനിൽകുമാർ**  
ചെയർമാൻ,  
വോളന്റിയർ കമ്മിറ്റി

# ദിനശേഷി സൗഹൃദം ആംഗ്യഭാഷയിലും അവതരണം



**സമൂഹത്തിന്റെ** എല്ലാ വിഭാഗങ്ങളേയും ചേർത്തുനിർത്തിയാണ് 29-ാമത് കേരള രാജ്യാന്തര ചലച്ചിത്രമേള മുന്നോട്ടുപോകുന്നത്. ദിനശേഷി സൗഹൃദമായ മേളയിൽ ദിനശേഷിയുള്ളവർക്ക് കരുതലും പരിഗണനയും ഉറപ്പുവരുത്തുകയാണ് ചലച്ചിത്ര അക്കാദമി. കേൾവി പരിമിതിയുള്ളവർക്കായി മേളയുടെ ഭാഗമായി നടക്കുന്ന വിവിധ ചടങ്ങുകളുടെ ആംഗ്യഭാഷയിലുള്ള അവതരണം തത്സമയം നടക്കുന്നു. നിശാഗന്ധിയിൽ അരങ്ങേറുന്ന പരിപാടികളിലാണ് ആംഗ്യഭാഷയിൽ പ്രസംഗവുമുൾപ്പെടെ അവതരിപ്പിക്കുന്നത്. വിദേശ പ്രതിനിധികൾ ഉൾപ്പെടെ ഒട്ടേറെപ്പേർ പങ്കെടുക്കുന്ന കേരള രാജ്യാന്തര ചലച്ചിത്രമേളയിൽ ഇതാദ്യമായാണ് ആംഗ്യഭാഷയിലുള്ള അവതരണം.

നാഷണൽ ഇൻസ്റ്റിറ്റ്യൂട്ട് ഓഫ് സ്പീച്ച് ആന്റ് ഹി അറിജിലെ അധ്യാപികയും സൈൻ ലാംഗ്വേജ് ഇന്റർപ്രെറ്ററുമായ സിൽവി മാക്സി മേനയാണ് പ്രതിഫലം കൈപ്പറ്റാതെ ഐ.എഫ്.എഫ്. കെയിലെ ആംഗ്യഭാഷാ അവതാരികയായ

ത്തിയിരിക്കുന്നത്. ഉദ്ഘാടനദിനം മുതൽ നിശാഗന്ധിയിൽ നടക്കുന്ന പരിപാടികളിലെല്ലാം സമീപസാന്നിധ്യമാണ് സിൽവി. വേദിയിലെ അവതരണത്തിനുശേഷം നന്ദി അറിയിച്ചുകൊണ്ട് തന്റെ മുന്നിലെത്തുന്ന കേൾവി പരിമിതരായവരുടെ പുഞ്ചിരിക്കുന്ന മുഖങ്ങളാണ് ഏറ്റവും വലിയ സന്തോഷമെന്ന് സിൽവി പറയുന്നു. ചലച്ചിത്രമേളയിൽ ആംഗ്യഭാഷയ്ക്ക് പ്രാധാന്യം നൽകുമ്പോൾ കേൾവി പരിമിതർ ഈ വേദിയിൽ അംഗീകരിക്കപ്പെടുകയാണെന്ന് സിൽവി പറഞ്ഞു.

ദിനശേഷിയുള്ളവർക്കായി ഇന്ത്യൻ ആംഗ്യഭാഷയിലെ മുദ്രകളെ അടിസ്ഥാനപ്പെടുത്തി മുദ്രകൾ നമെന്ന് പേരിൽ നൂതനവും ചിട്ടപ്പെടുത്തിയിട്ടുണ്ട് സിൽവി. ദിനശേഷിസൗഹൃദമായ ഇത്തവണത്തെ മേളയിൽ ദിനശേഷിയുള്ളവർക്ക് വരിനിൽക്കാതെ തന്നെ തിയേറ്ററുകളിലേക്ക് പ്രവേശനമുണ്ടായിരുന്നു. നിശാഗന്ധിയടക്കം വേദികളിൽ റാംപ് ഉൾപ്പെടെയുള്ള സൗകര്യങ്ങളും ഒരുക്കിയിരുന്നു.

തയ്യാറാക്കിയത് **കീർത്തന എസ്.എസ്**

**N**ana Jorjadze, the acclaimed Georgian filmmaker, reflected on her cinematic journey in a thoughtful In Conversation session with Aditya Shrikrishna. "Growing up in Soviet Georgia, opportunities for aspiring filmmakers were scarce. There was no film institute in Georgia then", she shared, yet her love for storytelling took root early as she grew up watching films and dreaming of making her own. Georgia's cinematic legacy, however, is profound. "The first cinema of Georgia came in 1906, and interestingly, the first filmmaker and cinematographer were women", she pointed out. This history paved the way for generations of storytellers, and today, Georgia's younger filmmakers, particularly documentarians, continue to carry forward that tradition with their fresh perspectives.

Jorjadze's films are inseparable from magic realism, a philosophy she carries through both her art and her life. "All my life is magic realism. Sometimes I cannot find the border between real life and my imagination. Often, my imagination feels more real than reality", she confessed. Whether it is *Chef in Love* or *27 Missing Cases*, her stories are rooted in real life, memories from her grandparents, tales from her neighbors, or her own lived experiences, imbued with a sense of the magical. Even mundane moments, such as seeing a London-to-Delhi telegraph pole, can evoke layers of

memory that seep into her films. For Jorjadze, the line between life and art is blurred. "My films are my biography", she said, underscoring the deeply personal nature of her storytelling.

She also revealed how improvisation is central to her filmmaking process. "All my films are improvised multiple times", she shared, allowing her stories to evolve organically. She believes that while politics and systems may come and go, certain things endure. "Communism can disappear, but good food will stay. Politics will come and go, but culture, hope, and food are forever."

Her love for cinema extends to her admiration for Italian filmmaker Federico Fellini, whose work has deeply influenced her. "Loneliness is something Fellini and I talked about when we met", she shared, noting her connection to the emotional honesty of Italian neorealism. While Jorjadze appreciates films of all kinds, she remains drawn to works that evoke a strong emotional truth, even if the style feels distant from her own.

Through her words and films, Nana Jorjadze reveals herself as both a realist and a dreamer. She sees magic in life's smallest details, transforming struggles and memories into art that transcends boundaries. "I always try to see some magic even in reality. I cannot imagine films without magic", she mused. For Jorjadze, the act of filmmaking is not just about storytelling; it is about capturing life's fleeting, magical essence and offering it as a shared experience to the world. •

Prepared by  
**Aparna M.S**



# I Cannot Imagine Films Without Magic

## Nana Jorjadze